

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nadto biada wam bogatym że otrzymujecie zachętę waszą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale biada* wam, bogatym,** gdyż odbieracie swoją pociechę.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lecz biada wam bogatym, bo otrzymujecie* pociechę waszą. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nadto biada wam bogatym że otrzymujecie zachętę waszą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale biada wam, bogatym, gdyż w pełni odbieracie swą pociechę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz biada wam, bogaczom, bo <i>już</i> otrzymaliście waszą pociechę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale biada wam bogaczom! bo już macie pociechę waszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże biada wam, bogaczom, bo macie pociechę waszą!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast biada wam, bogaczom, bo odebraliście już pociechę waszą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale biada wam bogaczom, bo już odbieracie pociechę swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wam bogaczom biada, bo już otrzymujecie to, co was cieszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada natomiast wam, bogacze, ponieważ już odbieracie swoją pociechę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Natomiast wam, bogatym, biada, bo już macie swoją pociechę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale wam, bogacze, biada, bo macie już to, co was cieszy.

1) <x>370 6:1</x>

2) <x>490 18:23</x>; <x>660 5:1</x>

3) <x>490 16:25</x>

4) W całości.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale biada wam, bogacze, bo macie swoją radość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та горе вам, багатії, бо далекі ви від утіхи вашої.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Lecz ponad liczbę tego biada wam majątnym, że trzymacie w oddaleniu wiadome pobudzające z obok-przeciw wezwanie wasze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednakże biada wam, bogatym, bowiem otrzymujecie waszą zachętę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz biada wam, którzy jesteście bogaci, bo dostaliście już całe swoje pocieszenie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Natomiast biada wam, bogacze, gdyż w pełni odbieracie swe pocieszenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz marny wasz los, bogacze, bo cała wasza radość jest tylko tu, na ziemi.